



FILTER DRYER with REPLACEABLE CORE series HTG

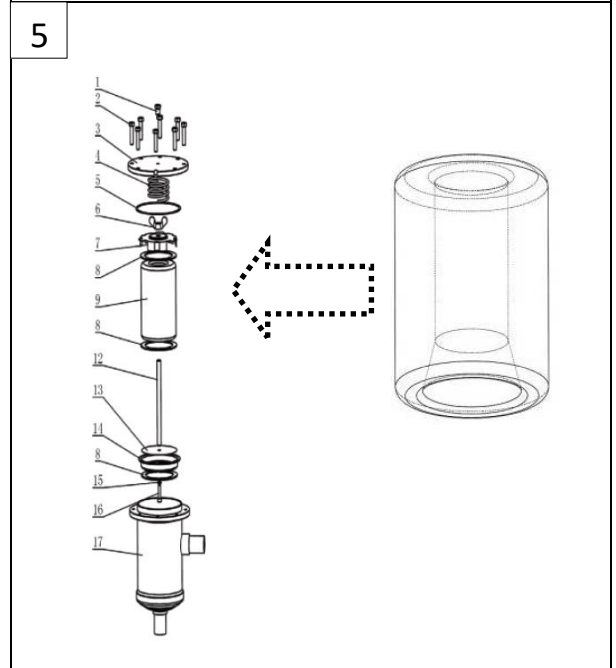
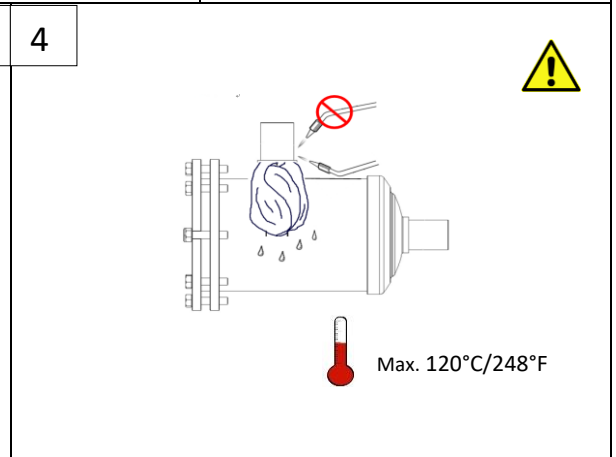
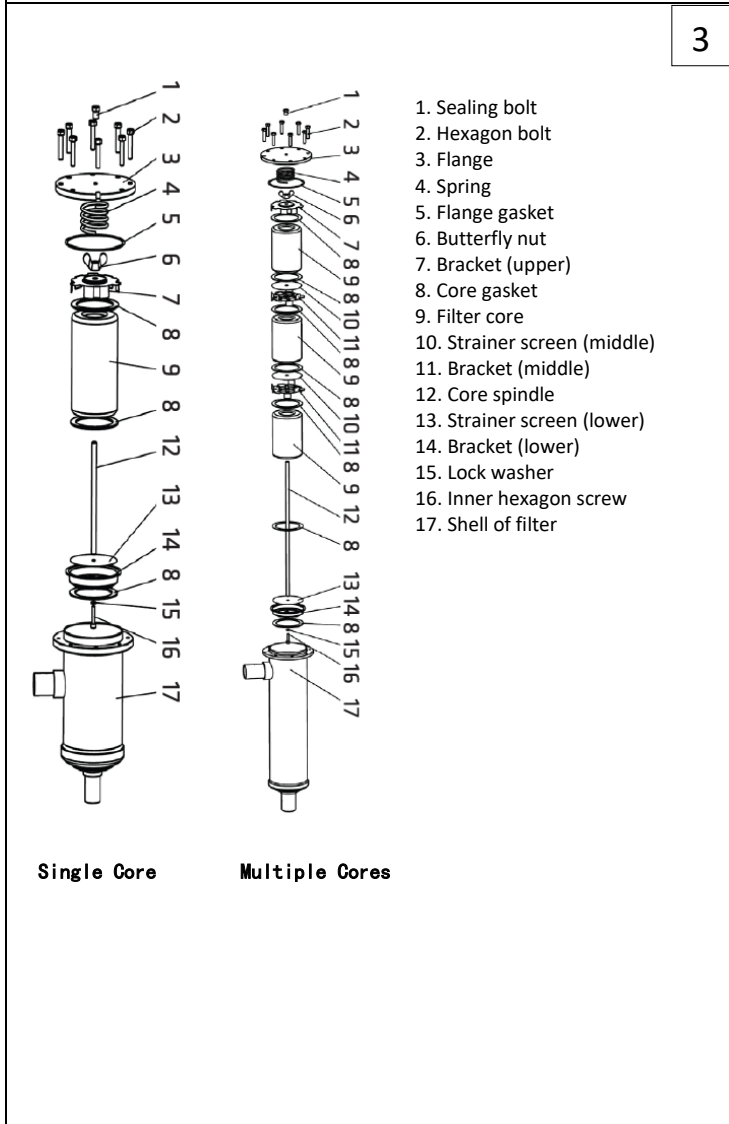
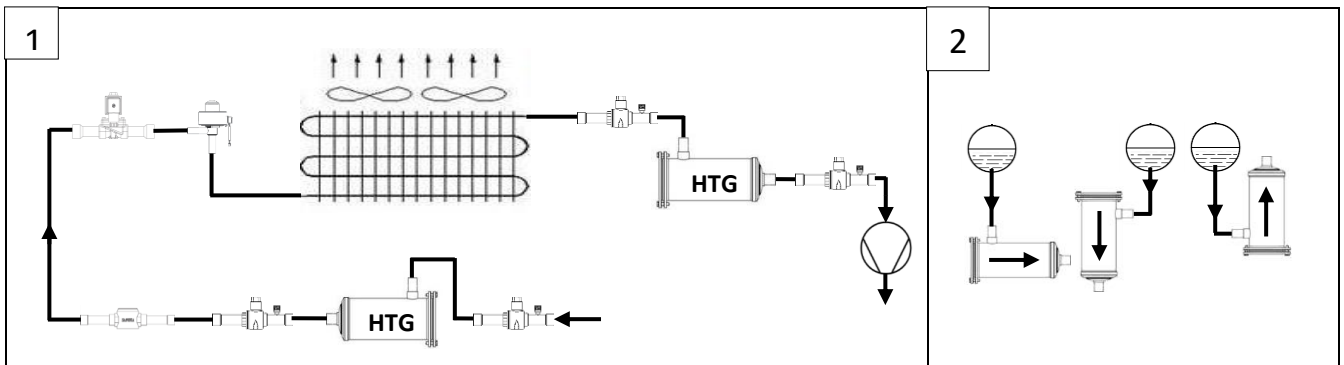
HTG-Axxxx-901/HTG-Bxxxx-901: Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 2(*) or GROUP A1(**)

*According to Directive 2014/68/EU (15 May 2014) / **according to ANSI-ASHRAE 34-2010

HTG-A48xxx-801: Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 1(*) or GROUP A2L (**).

*According to Directive 2014/68/EU (15 May 2014) / **according to ANSI-ASHRAE 34-2010

Filter drier series	Design Pressure (PS):		Temperature Allowed Range:
	usage as filter (with internal core)	usage as strainer (without internal core)	
HTG-Axxxx-901	45,0 bar (653 psi)	45,0 bar (653 psi)–HTG-A48 & HTG-A96	-40°C to +70°C (-40°F to +158°F)
HTG-Bxxxx-901		35,0 bar (508 psi)–HTG-B44 28,0 bar (406 psi)–HTG-B92	
HTG-A48xxx-801	50,0 bar (725 psi)	50,0 bar (725 psi)–HTG-A48	



6

Outer O-ring is suitable for HTG-Axxxx-901/ HTG-Bxxxx-901 shells or shells with OD 121 mm

Inner O-ring is suitable for HTG-A48xxx-801 shells or shells with OD 114,3 mm

Single ring is applicable to HTG-Axxxx-901 body diameter of 121mm.

7

DON'T REUSE

Step	Bolts	Torque	
1	All	 Fingers tighten*	
2		3 Nm	2.2 lbf.ft
3	M8 (HTG-Axxxx-901/ HTG-Bxxxx-901) &	10 Nm	7.4 lbf.ft
4	M10 (HTG-A48xxx-801)	20 Nm	14.8 lbf.ft
5		35 Nm	25.8 lbf.ft
6	Sealing Bolt - 1/4" NPT	40 Nm	29.5 lbf.ft

1	<p>English: Filter Dryers must be installed in the liquid line before the Sight Glass and the Expansion Valve. Filter with mechanical strainer or anti acid core can be installed in suction line Français: Les filtres déshydrateurs doivent être installés sur la ligne liquide avant le voyant liquide et le détendeur. Les filtres déshydrateurs avec cartouche feutre ou antiacide peuvent être installés sur la ligne d'aspiration Deutsch : Filtertrockner müssen in der Flüssigkeitsleitung vor dem Schauglas und dem Expansionsventil montiert werden. Filter mit mechanischem Siebeinsatz oder Anti-Säure-Kartuschen können in der Saugleitung installiert werden Italiano: Il filtro deidratatore deve essere installato nella linea del liquido prima della valvola di espansione Termostatica e della spia di liquido. Il filtro con maglia metallica o con cartuccia antiacido deve essere installato nella linea di aspirazione Español: El filtro secador debe ser instalado en la línea de líquido antes de la válvula de expansión termostática y del visor de líquido. El filtro con cartucho mecánico o cartucho anti-ácido puede ser instalado en la línea de aspiración Русский: Фильтр-осушитель должен устанавливаться на линию жидкости перед ТРВ и смотровым стеклом. Фильтры с механической или антикислотной вставкой могут устанавливаться на линия всасывания 中文: 干燥过滤器安装在液体管路上, 位于膨胀阀和视镜之前, 带有滤网的过滤器或者带吸附酸性物质滤芯的干燥过滤器, 也可以安装在吸气端 Polski: Filtr osuszacz musi być zainstalowany na przewodzie cieczowym przed termostatycznym zaworem rozprężnym i wziernikiem cieczy. W przewodzie ssącym musi być zainstalowany filtr z metalową siatką lub wkładem przeciwkwasowym Portugués: Os secadores do filtro devem ser instalados na linha de líquido antes do Visor de vidro e da Válvula de expansão Dutch: Filterdrogers moeten in de vloeistofleiding vóór het kijkglas en de expansieklep worden geïnstalleerd. Filter met mechanische zeef of zuurbestendige kern kunnen in de aanzuigleiding worden geïnstalleerd: Portugués: Os secadores do filtro devem ser instalados na linha de líquido antes do Visor de vidro e da Válvula de expansão</p>
2	<p>English: Filter dryers need to be installed horizontally or vertically. Français: Les filtres déshydrateurs peuvent être installés horizontalement ou verticalement Deutsch: Filtertrockner müssen horizontal oder vertikal installiert werden Italiano: Il filtro deidratatore deve essere installato in posizione orizzontale o verticale Español: Los filtros deben instalarse horizontal o verticalmente Русский: Фильтр должен быть смонтирован вертикально или горизонтально 中文: 滤芯式干燥过滤器产品需要水平或垂直安装 Polski: Filtry osuszacze muszą być zainstalowane w pozycji poziomej lub pionowej Portugués: Os secadores dos filtros têm de ser instalados horizontalmente ou verticalmente Dutch: Filterdrogers moeten horizontaal of verticaal worden geïnstalleerd</p>
3	<p>English: During the maintenance operations respect the internal structure of the filter dryer: A) internal structure of the filter with SINGLE replaceable core; B) internal structure of the filter with MULTIPLE replaceable cores Français: Respecter l'ordre d'assemblage du filtre pendant les opérations de maintenance: A) Structure interne d'un filtre déshydrateur à cartouche unique; B) Structure interne d'un filtre déshydrateur à cartouches multiples Deutsch: Während der Servicearbeiten beachten Sie bitte den internen Aufbau des Filtertrockners: A) Interner Aufbau des Filters mit EINFACHER Austauschkartusche; B) Interner Aufbau des Filters mit MEHRFACHER Austauschkartusche Italiano: Durante le operazioni di manutenzione rispettare la struttura interna del filtro: A) struttura interna del filtro con SINGOLA cartuccia; B) struttura interna del filtro con cartuccia MULTIPLA Español: Durante la operación de mantenimiento se debe respetar la estructura interna del filtro: A) Estructura interna del filtro con cartucho UNICO; B) Estructura interna del filtro con cartuchos MULTIPLE Русский: Сборку фильтра – осушителя проводите в соответствии со схемой: A) Схема сборки фильтра с одним сменным сердечником; B) Схема</p>

	<p>сборки фильтра с несколькими сменными сердечниками 中文: 安装维修期间, 请注意过滤器内部的结构有以下两种: A)壳体内部有一个可换滤芯; B)壳体内部有多个可换滤芯 Polski: Podczas czynności konserwacyjnych należy przestrzegać wewnętrznej struktury filtra: A) budowa wewnętrzna filtra z POJEDYNCZYM wkładem; B) budowa wewnętrzna filtra z wkładem mnogim Portugués: Durante as operações de manutenção, respeitar a estrutura interna do secador de filtro Dutch: Respecteer tijdens de onderhoudswerkzaamheden de inwendige structuur van de filterdroger: A) interne structuur van het filter met ÉÉN vervangbare kern; B) interne structuur van het filter met MEERDERE vervangbare kernen</p>
4	<p>English: Braze the filter dryer using specific alloy (Sil-Fos 15). Use a wet rag on filter dryer during the brazing process Français: Braser les tubes de connection en utilisant un alliage spécifique (type Sil-Fos 15). Placer un chiffon mouillé sur le corps de vanne en position ouverte pendant le brasage Deutsch: Einlöten des Filtertrockners unter Verwendung von speziellem Lot (Sil-Fos 15). Während des Lötvorgangs den Filtertrockner mit nassem Lappen umwickeln Italiano: Brasare il filtro deidratatore usando una lega specifica (Sil-Fos 15). Usare uno straccio bagnato sul filtro durante il processo di brasatura Español: Soldar el filtro usando una aleación específica (Sil-Fos 15). Poner un paño húmedo sobre el filtro durante el proceso de soldadura Русский: При пайке фильтра пользуйтесь припоем (Sil-Fos 15). Рекомендуется защитить фильтр от перегрева мокрой ветошью 中文: 焊接干燥过滤器时使用合适的焊料 (推荐使用 Sil-Fos 15), 焊接过程请使用湿布包裹以防止过热 Polski: Przylutuj filtr osuszacz za pomocą specjalnego stopu (Sil-Fos 15). Użyj mokrej szmatki na filtrze osuszającym podczas procesu lutowania Portugués: Soldar o secador de filtro usando uma liga específica (Sil-Fos 15) Dutch: Soldeer de filterdroger met een specifieke legering (Sil-Fos 15). Gebruik tijdens het soldeerproces een natte doek op de filterdroger</p>
5	<p>English: The installation direction of filter dryer core is indicated in the figure. Replace the core using the following procedure (Liquid Line) Français: Le sens pour installer la cartouche est indiqué sur la figure. Remplacer le bloc filtrant selon la procédure suivante (Conduite de liquide) Deutsch: Austausch der Kartusche gemäß nachfolgender Beschreibung (Flüssigkeitsleitung) Italiano: Il corretto verso d'installazione della cartuccia è indicato in figura. Sostituire la cartuccia seguendo la procedura (Linea del Liquido) Español: La dirección de instalación del cartucho secador se indica en la figura. Sustituir el cartucho siguiendo el procedimiento (línea de líquido) Русский: Замените сердечник по следующей схеме (на жидкостной линии) 中文: 滤芯安装方向需要按图所示装配, 按照下列步骤更换滤芯 (液体管路) Polski: Kierunek montażu rdzenia filtra osuszacza pokazano na rysunku. Wymień rdzeń, stosując następującą procedurę (w przewodzie cieczy) Portugués: A direção de instalação do núcleo do secador de filtro é indicada na figura Dutch: De installatierichting van de kern van de filterdroger is aangegeven in de tekening. Vervang de kern aan de hand van de volgende procedure (Vloeistofleiding)</p>
5a	<p>English: Close the service valve on the liquid line (before the filter drier) Français: Fermer la vanne sur la ligne liquide (avant le déshydrateur) Deutsch: Das Ventil in der Flüssigkeitsleitung (vor dem Filtertrockner) anschließen Italiano: Chiudere la valvola di servizio sulla linea del liquido (prima del filtro) Español: Cerrar la válvula de servicio de la línea de líquido (antes del secador del filtro) Русский: Перекройте вентиль на линии жидкости (перед фильтром осушителем) 中文: 将液管路上的检修阀关闭 (干燥过滤器之前) Polski: Zamknąć zawór serwisowy na przewodzie cieczowym (przed filtrem osuszaczem) Portugués: Abrir a válvula de serviço na linha de líquido (antes do secador do filtro) Dutch: Sluit de servicekraan op de vloeistofleiding (vóór de filterdroger)</p>
5b	<p>English: Start the compressor in order to transfer the refrigerant charge into the liquid receiver Français: Démarrer le compresseur afin de faire migrer le réfrigérant dans le réservoir liquide Deutsch: Den Verdichter starten, um das Kältemittel in den Flüssigkeitssammler zu verlagern Italiano: Avviare il compressore per trasferire la carica di refrigerante nel ricevitore di liquido Español: Arrancar el compresor a fin de transferir la carga de refrigerante en el recipiente de líquido Русский: Запустите компрессор чтобы переместить хладагент в ресивер 中文: 开启压缩机将制冷剂抽到储液器之中 Polski: Uruchom sprężarkę w celu przeniesienia ładunku czynnika chłodniczego do zbiornika cieczy Portugués: Inicie o compressor para transferir a carga de refrigerante para o recetor de líquido Dutch: Start de compressor om de koelmiddelvulling in de vloeistofhouder over te brengen</p>
5c	<p>English: Stop the compressor at a suction pressure sufficiently higher than the atmospheric pressure Français: Arrêter le compresseur avec une pression d'aspiration suffisamment supérieure à la pression atmosphérique Deutsch: Den Verdichter bei Saugdruck leicht oberhalb des Umgebungsdruckes ausschalten Italiano: Fermare il compressore a una pressione di aspirazione leggermente più alta della pressione atmosferica Español: Parar el compresor a una presión de aspiración un poco más alta que la presión atmosférica Русский: Остановите компрессор при давлении всасывания несколько выше атмосферного 中文: 当吸气压力低于大气压时关闭压缩机 Polski: Zatrzymaj sprężarkę przy ciśnieniu ssania nieco wyższym niż ciśnienie atmosferyczne Portugués: Pare o compressor a uma pressão de sucção suficientemente superior à pressão atmosférica Dutch: Stop de compressor bij een zuigdruk die voldoende hoger is dan de atmosferische druk</p>
5d	<p>English: Shut off the service valve at the compressor suction line Français: Fermer la vanne de service du compresseur (coté aspiration) Deutsch: Das Serviceventil auf der Saugseite des Verdichters schließen. Italiano: Chiudere la valvola di servizio all'aspirazione del compressore Español: Cerrar la válvula de servicio a la aspiración del compresor Русский: Перекройте сервисный вентиль на всасывании компрессора 中文: 关闭压缩机吸气端的检修阀 Polski: Zamknąć zawór serwisowy na przewodzie ssania sprężarki Portugués: Desligar a válvula de serviço na linha de sucção do compressor Dutch: Sluit de servicekraan op de aanzuigleiding van de compressor</p>
6	<p>English: Remove all the bolts present on the sealing flange. Using a knife remove the gasket present on the internal side of the flange. Don't reuse it Français: Retirer toutes les vis de la bride acier. Utiliser un couteau ou une pointe pour retirer le joint de la rainure. Ne pas le réutiliser Deutsch: Demontieren Sie aller Schrauben am Trocknerflansch. Dichtung auf der Flanschinnenseite mit Messer entfernen. Dichtung nicht wiederverwenden Italiano: Rimuovere tutti i bulloni presenti sulla flangia di chiusura. Usando un coltello rimuovere la guarnizione presente sulla parte interna della flangia. Non riutilizzare Español: Desmontar todos los agujeros presentes en la brida. Usando un cuchillo, desmontar la junta presente en la parte interna de la brida. No reutilizar Русский: Отверните все болты на крышке. Ножом удалите прокладку с внутренней стороны крышки. Не используйте прокладку повторно 中文: 拧出所有螺钉, 用小刀剥离出垫圈, 剥离垫圈不能重复使用 Polski: Wykręcić wszystkie śruby z kołnierza uszczelniającego. Usuń uszczelkę po wewnętrznej stronie kołnierza za pomocą noża. Nie używaj ponownie pieczęci Portugués: Remover todos os parafusos presentes no flange de vedação. Usando uma faca, remover a gaxeta presente no lado interno do flange Dutch: Verwijder alle bouten die op de afdichtingsflens zijn aangebracht. Verwijder met een mes de pakking aan de binnenzijde van de flens. Niet opnieuw gebruiken</p>

6a	<p>English: Replace quickly the filter block. During the preparation of the new core, close the filter with a clean cloth Français: Remplacer rapidement le bloc filtrant. Obstruer le filtre à l'aide d'un chiffon propre le temps de préparer le nouveau bloc filtrant Deutsch: Den Filterblock schnell austauschen. Während der Vorbereitung der neuen Kartusche den Filter mit einem sauberen Tuch abdecken Italiano: Sostituire velocemente la cartuccia del filtro. Durante la preparazione della nuova cartuccia, chiudere il filtro con un panno pulito Español: Cambiar rápidamente el cartucho del filtro. Durante la preparación del nuevo cartucho, cubrir el filtro con un trapo limpio Русский: Быстро замените старый сердечник. Во время подготовки нового сердечника накройте фильтр чистой тканью 中文: 快速更换滤芯，在更换的过程中注意不要让杂物进入 Polski: Wymień szybko blok filtra. Podczas przygotowywania nowego rdzenia zamknij filtr czystą szmatką Portugués: Substituir rapidamente o bloco do filtro. Durante a preparação do novo núcleo, fechar o filtro com um pano limpo Dutch: Vervang snel het filterblok. Sluit tijdens de voorbereiding van de nieuwe kern het filter af met een schone doek</p>
7	<p>English: Press and flatten the gasket. Lubricate the gasket with oil and fix it on the flange. Français: Installer un nouveau joint, lubrifier le à l'aide d'une goutte d'huile et replacer le dans la rainure Deutsch: Neue Dichtung einölen und auf dem Trocknerflansch positionieren Italiano: Installare una nuova guarnizione, lubrificarla con olio quindi fissarla sulla flangia Español: Instalar una nueva junta, lubricarla con aceite, y fijarla en la brida Русский: Установите новую прокладку, нанесите на нее масло и закрепите на крышке 中文: 垫圈装入法兰后，要求对垫圈预压、平整后要求垫圈无明显翘起现象，再用润滑油润滑后固定在密封法兰上 Polski: Naciśnij i spłaszcz uszczelkę. Posmaruj uszczelkę olejem i zamocuj ją na kołnierzu Portugués: Pressionar e alisar a gaxeta. Lubrificar a gaxeta com óleo e fixar no flange Dutch: Druk de pakking aan en maak hem plat. Smeer de pakking in met olie en bevestig hem op de flens</p>
7a	<p>English: Fix the top cover of the filter and tighten the bolts following the steps indicated in the table. As first step finger tighten all bolts (follow the numeric sequence of the bolts) then using a torque wrench fix the bolts respecting the maximum torque values for each step. Tighten the central plug coated by Teflon tape. (a service valve connected is available as well) Français: Fixer le couvercle du filtre et serrer les écrous en suivant les étapes indiquées sur la table. Veuillez effectuer un pré serrage à la main de tous les écrous et utiliser ensuite une clé dynamométrique en respectant les couples de serrage maximum préconisés pour chaque étape. Utiliser du téflon pour le plug central. (Il est possible de se connecter à la bride de la vanne de service) Deutsch: Flanschdeckel auf das Gehäuse auflegen. Zunächst alle Schrauben handfest eindrehen. Dann schrittweise nach den Tabellenwerten mit einem Drehmoment-schlüsselanziehen. Die Schrauben gemäß der numerischen Reihenfolge in der Darstellung festziehen Für jeden Schritt das maximale angegebene Drehmoment in der Tabelle beachten. Den mittleren Stopfen mit Teflonband abdichten. (Ein Serviceventil ist zusätzlich verfügbar) Italiano: Fissare la piastra superiore del filtro e serrare i bulloni seguendo i passaggi indicati in tabella. Come primo passo serrare a mano i bulloni, (seguire la sequenza numerata dei bulloni) poi usando una chiave dinamometrica fissare i bulloni rispettando le coppie massime di serraggio indicate per ogni passaggio. Serrare la spina centrale avvolta da nastro di Teflon. (è possibile connettere alla flangia una valvola di servizio) Español: Fijar la cubierta superior del filtro y apretar los pernos siguiendo las instrucciones de la tabla. En primer lugar apretarlos a mano (siguiendo la secuencia numérica de los tornillos), luego, usando una llave inglesa apretarlos respetando el valor máximo del par de ajuste. Apretar el tapón central recubierto con Teflon. (Es posible también conectar una válvula de servicio, en lugar del tapón central) Русский: Установите крышку фильтра и затяните болты в рекомендованной последовательности. Первым шагом вручную закрутите все болты, затем динамометрическим ключом затяните их окончательно (с рекомендованным моментом затяжки для каждого болта). Затяните центральный болт, обмотав его тефлоновой лентой (имеются версии с сервисным клапаном) 中文: 先用手拧紧所有螺钉，然后用扳手按照表格推荐步骤按顺序拧紧六角螺钉，最后用生料带包好密封螺钉后，拧紧，密封螺钉也可以用用一个维修阀代替，方便维修使用 Polski: Zamocuj górną pokrywę filtra i dokręć śruby, wykonując czynności wskazane w tabeli. Jako pierwszy krok dokręć wszystkie śruby (zgodnie z kolejnością numeryczną śrub), a następnie za pomocą klucza dynamometrycznego dokręć śruby, przestrzegając maksymalnych wartości momentu obrotowego dla każdego kroku. Dokręć centralny korek pokryty taśmą teflonową. (dostępny jest również podłączony zawór serwisowy) Portugués: Fixar a tampa superior do filtro e apertar os parafusos seguindo os passos indicados na tabela. O primeiro passo é apertar manualmente todos os parafusos (seguir a sequência numérica dos parafusos) e, em seguida, com uma chave dinamométrica, fixar os parafusos respeitando os valores máximos de binário para cada passo. Apertar o bujão central revestido com fita de Teflon Dutch: Bevestig het deksel van het filter en draai de bouten vast aan de hand van de in de tabel aangegeven stappen. Draai als eerste alle bouten vast (volg de numerieke volgorde van de bouten) en draai de bouten vervolgens aan met een momentsleutel, waarbij de maximale aanhaalmomenten voor elke stap worden aangehouden. Draai de met teflon tape beklede centrale plug vast. (een aangesloten servicekraan is eveneens verkrijgbaar)</p>
7b	<p>English: Open the service valve on the liquid line (before the filter drier) Français: Ouvrir la vanne sur la ligne liquide (avant le déshydrateur) Deutsch: Das Ventil in der Flüssigkeitsleitung (vor dem Filtertrockner) öffnen Italiano: Aprire la valvola di servizio sulla linea del liquido (prima del filtro) Español: Abrir la válvula de servicio de la línea de líquido (antes del secador del filtro) Русский: Откройте вентиль на линии жидкости (перед фильтром осушителем) 中文: 将液管路上的检修阀打开（干燥过滤器之前） Polski: Otwórz zawór serwisowy na przewodzie cieczowym (przed filtrem osuszaczem) Portugués: Abrir a válvula da linha de líquido (antes do secador do filtro) Dutch: Open de servicekraan op de vloeistofleiding (vóór de filterdroger)</p>
7c	<p>English: Slowly open the suction valve of the compressor Français: Ouvrir doucement la vanne d'aspiration du compresseur Deutsch: Das Saugleitungsventil des Verdichters langsam öffnen Italiano: Aprire lentamente la valvola di servizio all'aspirazione del compressore Español: Abrir lentamente la válvula de servicio en la aspiración del compresor Русский: Медленно откройте вентиль на всасывании компрессора 中文: 开启压缩机吸气阀 Polski: Powoli otwórz zawór ssący sprężarki Portugués: Abrir lentamente a válvula de sucção do compressor Dutch: Open langzaam de zuigklep van de compressor</p>